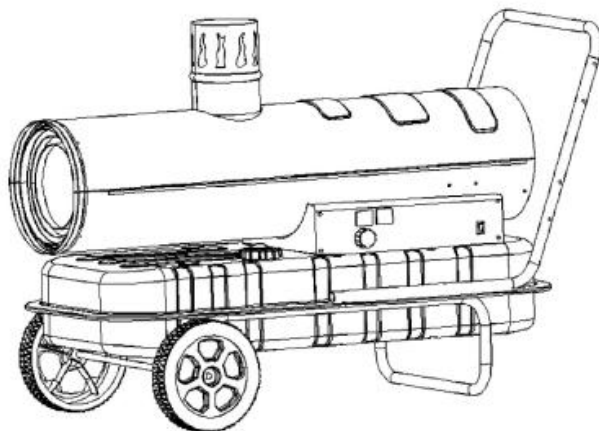


Návod k použití

943010



Nepřímé vytápění Dieselové / petrolejové ohřívače

Překlad návodu k obsluze

Uchovejte si návod pro další použití.

Úvod

Děkujeme, že jste si vybrali náš produkt. Před použitím spotřebiče si pečlivě přečtěte tento návod a uložte jej pro budoucí použití.

Prohlášení

Po zveřejnění si vyhrazujeme právo provádět změny specifikací, množství, rozměrů atd. z výrobních nebo jiných důvodů. Přestože věříme, že informace jsou přesné a úplné, neposkytujeme žádnou záruku ani prohlášení pro konkrétní účely. Informace jsou nabízeny v dobré víře a s tím, že jakékoli použití jednotek nebo příslušenství v rozporu s pokyny a varováními v tomto dokumentu je na výhradním uvážení a riziku uživatele.



Pokyny pro likvidaci (EU)

Tento výrobek nevyhazujte do běžného domácího odpadu. Tento výrobek musí být zlikvidován v souladu se zákony regulujícími odpad z elektrických a elektronických zařízení. V případě potřeby se obraťte na místní úřady, kde získáte informace o dostupných zařízeních pro likvidaci odpadu.

1. Obecná bezpečnostní pravidla

POZORNĚ SI PŘEČTĚTE NÁVOD A DODRŽUJTE VŠECHNY UVEDENÉ POKYNY. NÁVOD USCHOVEJTE NA BEZPEČNÉM MÍSTĚ PRO POZDĚJŠÍ NAHLÉDNUTÍ. NEDOVOLTE NIKOMU, KDO SI NEPŘEČTEL TENTO NÁVOD, ABY MONTOVAL, SEŘIZOVAL NEBO OBSLUHOVAL OHŘÍVAČ.

POKUD NEBUDOU PŘESNĚ DODRŽENY INFORMACE UVEDENÉ V TOMTO NÁVODU, MŮŽE DOJÍT K POŽÁRU NEBO VÝBUCHU, KTERÝ MŮŽE ZPŮSOBIT ŠKODY NA MAJETKU, ZRANĚNÍ OSOB NEBO ZTRÁTU ŽIVOTA.

SERVIS MUSÍ BÝT PROVEDEN KVALIFIKOVANOU SERVISNÍ AGENTUROU.

NEVENTILOVANÉ PŘENOSNÉ TOPIDLO VYUŽÍVÁ VZDUCH (KYSLÍK) Z PROSTORU, VE KTERÉM SE POUŽÍVÁ. MUSÍ BÝT ZAJIŠTĚNO DOSTATEČNÉ SPALOVÁNÍ A VĚTRÁNÍ VZDUCHU. VIZ NÁVOD.



VAROVÁNÍ

V BLÍZKOSTI TOHOTO NEBO JINÉHO SPOTŘEBIČE NESKLADUJTE ANI NEPOUŽÍVEJTE BENZÍN NEBO JINÉ HOŘLAVÉ PÁRY A KAPALINY.



VAROVÁNÍ

NEBEZPEČÍ POŽÁRU, POPÁLENÍ, VDECHNUTÍ A VÝBUCHU. PEVNÉ HOŘLAVINY, JAKO JSOU STAVEBNÍ MATERIÁLY, PAPIR NEBO LEPENKA, UCHOVEJTE V BEZPEČNÉ VZDÁLENOSTI OD OHŘÍVAČE, JAK JE DOPORUČENO V NÁVODU. OHŘÍVAČ NIKDY NEPOUŽÍVEJTE V PROSTORÁCH, KTERÉ OBSAHUJÍ NEBO MOHOU OBSAHOVAT TĚKAVÉ NEBO VZDUCHEM ŠÍŘENÉ HOŘLAVINY NEBO PRODUKTY, JAKO JE BENZÍN, ROZPOUŠTĚDLA, ŘEDIDLO BAREV, PRACHOVÉ ČÁSTICE NEBO NEZNÁMÉ CHEMIKÁLIE.



VAROVÁNÍ

ŠPATNÁ INSTALACE VÝFUKOVÉHO POTRUBÍ MŮŽE ZPŮSOBIT OTRAVU OXIDEM UHELNATÝM (CO), NAPŘ. V INTERIÉRU BEZ VHODNÉHO PŘIPOJENÍ VÝFUKU. OTŘÁVENÍ MŮŽE VÉST K ÚMRTÍ.



VŠEOBECNÉ VAROVÁNÍ PŘED NEBEZPEČÍM

NEDODRŽENÍ BEZPEČNOSTNÍCH OPATŘENÍ A POKYNŮ DODANÝCH S TÍMTO OHŘÍVAČEM MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK SMRT, VÁŽNÉ ZRANĚNÍ TĚLA A ZTRÁTU MAJETKU NEBO ŠKODY ZPŮSOBENÉ NEBEZPEČÍM POŽÁRU, VÝBUCHU, POPÁLENÍ, UDUŠENÍ, OTRAVY OXIDEM UHELNATÝM A/NEBO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM. POUZE OSOBY, KTERÉ ROZUMĚJÍ POKYNŮM A DODRŽUJÍ JE, BY MĚLY TENTO OHŘÍVAČ POUŽÍVAT NEBO OBSLUHOVAT. POKUD POTŘEBUJETE POMOC NEBO INFORMACE O OHŘÍVAČI, JAKO JE NÁVOD K POUŽITÍ, ŠTÍTKY ATD. KONTAKTUJTE VÝROBCE.



VAROVÁNÍ

NENÍ URČENO PRO DOMÁCÍ NEBO REKREAČNÍ POUŽITÍ.



VAROVÁNÍ

VAŠE BEZPEČNOST JE DŮLEŽITÁ PRO VÁS I PRO OSTATNÍ, TAKŽE SI PŘEČTĚTE TYTO POKYNY PŘED TÍM, NEŽ BUDETE POUŽÍVAT TENTO OHŘÍVAČ



ELEKTRICKÝ SYSTÉM, KE KTERÉMU JE SPOTŘEBIČ PŘIPOJEN, MUSÍ SPLŇOVAT PLATNÉ PRÁVNÍ PŘEDPISY. MONTÁŽ VYŽADUJE PROUDOVÝ CHLADIČ (RCCB) V HLAVNÍM ELEKTRICKÉM ROZVODNÉM PANELU.



PŘED PROVÁDĚNÍM JAKÉKOLI ÚDRŽBY SPOTŘEBIČ ODPOJTE ZE ZÁSUVKY.



PŘED POUŽITÍM SPOTŘEBIČE VŽDY ZKONTROLUJTE NAPÁJECÍ KABEL. NESMÍ BÝT OHNUTÝ, NAPNUTÝ, NATAŽENÝ, ROZDRČENÝ NEBO JAKKOLI POŠKOZENÝ.



NAPÁJECÍ KABEL MŮŽE BÝT NAHRAZEN POUZE KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLEM. PŮVODNÍ NAPÁJECÍ KABEL POUŽÍVEJTE POUZE SE SCHVÁLENOU ZÁSTRČKOU SE 3 PINY.



PŘEDNÍ VÝSTUP JE BĚHEM PROVOZU VELMI HORKÝ. NEDOTÝKEJTE SE JEJ! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ.

2. Popis výrobku

- Mobilní/přenosný ohřívač na naftu nebo petrolej s otevřenou spalovací komorou a mobilní/přenosný ohřívač na nepřímé palivo s uzavřenou spalovací komorou

3. Technické specifikace

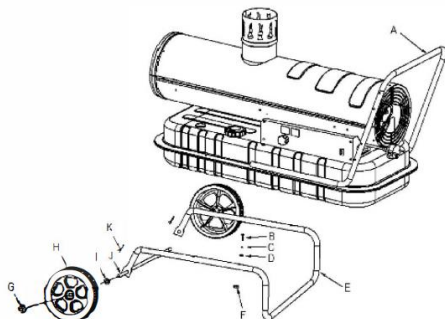
Model	943010
Tepelný příkon* [kW] [hod]	20
Průtok vzduchu [m³/h]	600
Typ paliva	Nafta – petrolej
Spotřeba paliva [kg/h]	1,65
Napětí [V/Hz]	AC220-240V/50
Nastavení tlaku vzduchu [bar]	0,38
Proud [A]	1,1
Elektrický výkon [W]	230
Pojistka	T3.15A
Účinnost* [%]	78
Rozměry	
Čistá hmotnost (kg)	21,3
Délka (mm)	840
Šířka (mm)	490
Výška (mm)	690
Kapacita nádrže (l)	38
Provozní doba (h)	~19
Standardní příslušenství	
Ukazatel paliva	ano
Rukojeť	1
Termostat okolí	vestavěný
Detekční světlo poruchy	vestavěný

* Na základě hrubé výhřevnosti [hod]

* Na základě vyhrazeného nastavení pro standardní podmínky (atmosférický tlak 1020kPa a teplota 20 °C).

4. Návod k montáži

Vyjměte ohřívač z krabice. Pokud je spotřebič poškozen, nepoužívejte jej a obraťte se na svého prodejce. Následující příslušenství je dodáváno v přepravní krabici.



Poz.	Popis	Ks
A	Rukojeť	1
B	Šroub	6č18
C	Pružinová podložka	6č18
D	Plochá podložka	6č18
E	Podstavec	1
F	Matice M5	6č18
G	Matice M12	2
H	Kolečko	2
I	Plochá podložka ø12	2
J	Hřídel kola	1
K	Závlačka	2

Obr. 1 Při montáži ohřívače postupujte následovně (viz obr. 1):

1. Vložte hřídel kola J do odpovídajícího otvoru podstavce E, vložte závlačku K do odpovídajících otvorů; dejte plochou podložku I na obě strany hřídele, posuňte kolo H přes hřídel kola J, zašroubujte matici G pro upevnění kola na hřídeli.
2. Nasadte tělo ohřívače na sestavu rámu podstavce a ujistěte se, že 4 otvory rukojeti A směřují k odpovídajícím 4 otvorům na rámu podstavce.
3. Pomocí šroubu B, pružinové podložky C, ploché podložky D a matice F upevněte rámu podstavce a rukojeť k nádrži.

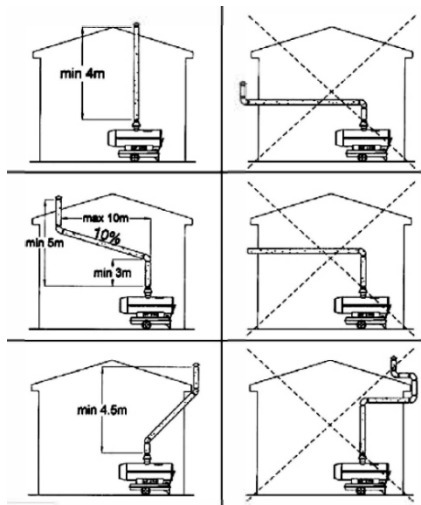
5. Instalační pokyny

⚠ Umístěte ohřívač na rovný, rovný, nehořlavý, pevný povrch.

⚠ Výfukové plyny jsou velmi škodlivé pro lidi a zvířata, pokud jsou uvolňovány v uzavřeném prostoru bez větrání.

⚠ Ohřívače s nepřímým ohřevem používané ve vnitřních prostorách musí být připojeny k výfukovému potrubí, aby se spaliny mohly vypouštět ven. Pro udržení dostatečné rychlosti kyslíku musí být zajištěno proudění vzduchu zvenčí minimálně $80\text{m}^3/\text{h}$.

⚠ U nepřímých ohřívačů: připojte ohřívač ke komínu nebo k výfukovému potrubí L – Pro získání správného průvanu v komíně musí stoupat cesta výfukových plynů. Vyhněte se kloubům a ohybům v první části výfukového potrubí v délce nejméně 3 m.



- Instalujte ohřívač pouze v běžné svislé poloze.
- Neumísťujte ohřívač do blízkosti stěn, rohů nebo nízkých stropů.
- Neumísťujte ohřívač pod zásuvku.
- Neumísťujte ohřívač na jedoucí vozidla nebo tam, kde se může převrátit.
- Ohřívač uchovávejte mimo dosah hořlavých, vznětlivých, výbušných nebo korozivních materiálů.
- Ohřívač udržujte mimo dosah záclon nebo podobných materiálů, které by mohly blokovat vstup a výstup vzduchu.
- Nikdy neblokujte ani neomezujte přívod a výstup vzduchu z jakéhokoli důvodu.
- Udržujte napájecí kabel mimo dosah zdrojů tepla, ostrých hran, řezných a pohyblivých částí.
- Nevystavujte ohřívač přímo povětrnostním vlivům nebo nadměrné vlhkosti.
- Neumísťujte ohřívač do bezprostřední blízkosti vany, sprchy nebo bazénu.
- Dodržujte obecné a zvláštní požárně bezpečnostní předpisy platné ve všech oblastech použití. V každém případě zajistěte následující minimální bezpečnostní vzdálenosti od materiálů nebo předmětů v okolí ohřívače.

- Boční strany: 1 m
 - Strana přívodu vzduchu: 1 m
 - Horní strana: 1,5 m
 - Strana výstupu horkého vzduchu: 3 m
 - Podlaha: 0 m
- V místě, kde je ohřívač provozován, musí být podlahy a stropy z nehořlavých materiálů.
 - Nepřipojujte přímotopy do vzduchových kanálů.

6. Návod k použití

6.1. Spuštění

Naplňte nádrž čistým palivem. Používejte pouze naftu nebo petrolej.

Ukazatel paliva na horní straně nádrže umožňuje kontrolovat hladinu paliva

Připojte zástrčku napájecího kabelu k uzemněnému elektrickému napájecímu systému AC220-240 V 50 Hz.

Uzemnění je povinné.

Model

Po dokončení fáze „spuštění“ se v levém okně displeje zobrazuje „--“, v pravém okně se zobrazuje hodnota okolní teploty.

Stiskněte spínač do polohy "on".

Výchozí nastavení teploty je 20 °C, zobrazí se na levém okně displeje.

Pokud je okolní teplota nižší než výchozí teplota, vyčkejte 7 sekund, ohřívač se spustí.

Pokud je teplota okolí vyšší než výchozí teplota, otočte ovládacím knoflíkem termostatu na požadovanou teplotu a vyčkejte 7 sekund, ohřívač se spustí.

SPUŠTĚNÍ ZA STUDENA: při nízké teplotě nechte během zapalování prstem zavřený ventilační otvor (viz obr. 5), abyste usnadnili uvedení do provozu.

ABNORMÁLNÍ PROVOZ: v případě poruchy (selhání plamene, snížený průtok vzduchu, špatné spalování atd.) se ohřívač zastaví a kontrolka začne blikat (na displeji se zobrazí kód LOCK OUT MODE).

6.2. Ruční reset/restart

Pokud je ohřívač v režimu blokování, zkontrolujte a odstraňte příčinu blokování před restartováním ohřívače. Chcete-li resetovat, otočte spínač ON/OFF na 0 a poté (po 4 sekundách) znovu na I. V případě opakované poruchy volejte technickou službu. Otočením ovládacího knoflíku termostatu nedojde k resetování ohřívače.

6.3. Vypnutí

Přesuňte přepínač do polohy "OFF" (0). Fáze po odvětrání ochlazuje spalovací komoru po dobu 90 sekund. Pokud spotřebič delší dobu nepoužíváte, odpojte jej.

⚠ Nikdy neodpojujte ohřívač od sítě, abyste ho zastavili během provozu. Vždy nechte dokončit sekvenci chlazení, jinak by mohlo zbytkové teplo poškodit vnitřní součásti.

⚠ Nezakrývejte ohřívač. Neblokujte vstup a výstup vzduchu.

- ⚠ **Výstup ohřívače je během provozu i po použití velmi horký. Nesahejte na něj! V případě potřeby používejte osobní ochranné prostředky.**
- ⚠ **Dětem je třeba zajistit dozor, aby si nemohly se spotřebičem hrát.**
- ⚠ **Spotřebič není určen pro osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí.**
- ⚠ **Před přemístěním ohřívače jej odpojte. Nikdy netahejte za kabel, abyste jednotku odpojili nebo přemístili.**
- ⚠ **Při používání nenechávejte ohřívač bez dozoru.**
- ⚠ **Spotřebič nikdy nepoužívejte s mokřýma rukama nebo pokud je mokrý ohřívač nebo napájecí kabel.**
- ⚠ **Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, servisním zástupcem nebo jinou kvalifikovanou osobou.**

7. Čištění, údržba a skladování

Kryt pravidelně otírejte měkkou houbou nebo hadříkem. Na velmi znečištěné části použijte houbu navlhčenou ve vlažné vodě a jemným čisticím prostředkem a poté osušte čistým hadříkem. Udržujte přívod vzduchu a ventilátor bez prachu a nečistot. K čištění vnitřních částí jemně vyfukujte stlačený vzduch přívodem vzduchu.

Pravidelně kontrolujte napájecí kabel: pokud je opotřebovaný, prasklý nebo poškozený, nechte jej vyměnit technickou službou.

Před uložením ohřívače se ujistěte, že je zcela chladný a suchý. Poté jej překryjte plastovým sáčkem, vložte do vhodné balící krabice a uskladněte na suchém, větraném místě.

- ⚠ **Před zahájením jakékoli údržby vypněte, odpojte a nechte ohřívač vychladnout nejméně 15 minut.**
- ⚠ **Nepokoušejte se o žádnou elektrickou opravu sami. Pokud ohřívač vyžaduje servis nebo opravu, kontaktujte kvalifikovaného technika.**
- ⚠ **Vadnou jednotku nepoužívejte, pokud ji neprohlédl a neopravil kvalifikovaný technik. Při čištění se ujistěte, že do spotřebiče nevniká voda.**
- ⚠ **Neotvírejte kryt, abyste očistili vnitřní části. Nestříkejte vodu do ohřívače.**
- ⚠ **K čištění ohřívače nikdy nepoužívejte rozpouštědla, benzín, toluen a podobné agresivní chemikálie.**

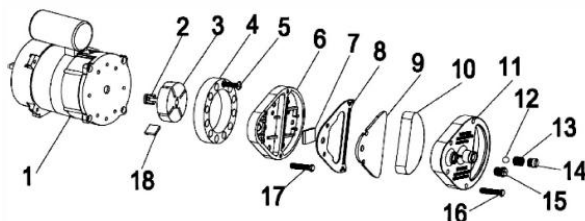
Před každým sezónním použitím se doporučuje provést následující kontroly POUZE KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLEM:

Tryska

Opatrně odšroubujte trysku od šroubení trysky. Profoukněte stlačeným vzduchem otvor trysky, abyste ji zbavili nečistot. V případě potřeby vyměňte trysku.

Vzduchové filtry

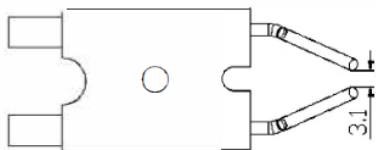
Vyčistěte vzduchové filtry. Odstraňte koncový kryt filtru (11), omyjte filtr přívodu vzduchu (10) pomocí šetrného čisticího prostředku a před opětovnou instalací jej důkladně vysušte. Výměna vzduchového filtru (9) by měla být jednou ročně (obr. 2).



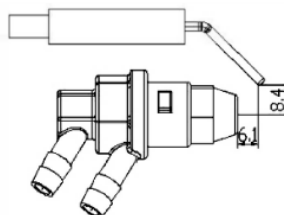
Obr. 2

Zapalovací elektrody

Vyčistěte, upravte a v případě potřeby vyměňte zapalovací elektrodu. Mezery mezi elektrodami viz obr. 3-4 (rozměry v mm).



Obr. 3



Obr. 4

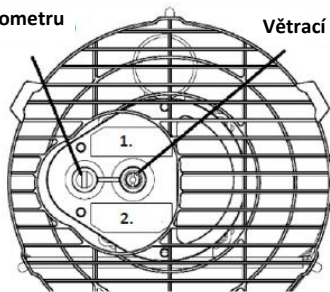
Nastavení tlaku kompresoru (obr. 5)

⚠ Tlak kompresoru je nastaven z výroby a musí být kontrolován a seřízen pouze kvalifikovanými technikami. Manipulace s jednotkou může být nebezpečná.

Odstraňte uzávěr tlakoměru. Připojte manometr na otvor pro měření tlaku na zadním krytu. Spusťte ohřívač a odečtěte hodnotu tlaku vzduchu. V případě potřeby upravte tlak na správnou hodnotu otáčením seřizovacího šroubu (otvor pro odvzdušnění v seřizovacím šroubu uprostřed) ve směru hodinových ručiček pro zvýšení, proti směru hodinových ručiček pro snížení tlaku:

Víčko manometru

Větrací otvor



Obr. 5

Model
943010

Tlak vzduchu (bar)
0,38

1. Výstupní filtr odstraňte kryt a vyměňte filtr jednou ročně.
2. Sací filtr omyjte a vysušte každých 500 hodin nebo podle potřeby.

VYSOKOHORSKÁ INSTALACE: Vzhledem k nižšímu množství kyslíku v porovnání s instalací ve vysoké nadmořské výšce na úrovni moře může být nutné snížit tlak kompresoru (obr. 5). Toto nastavení může být nezbytné pro udržení dobrého spalování kvůli nedostatku kyslíku.

Elektrické části:

Zkontrolujte kabely, elektrické části a připojení.

8. Schéma zapojení

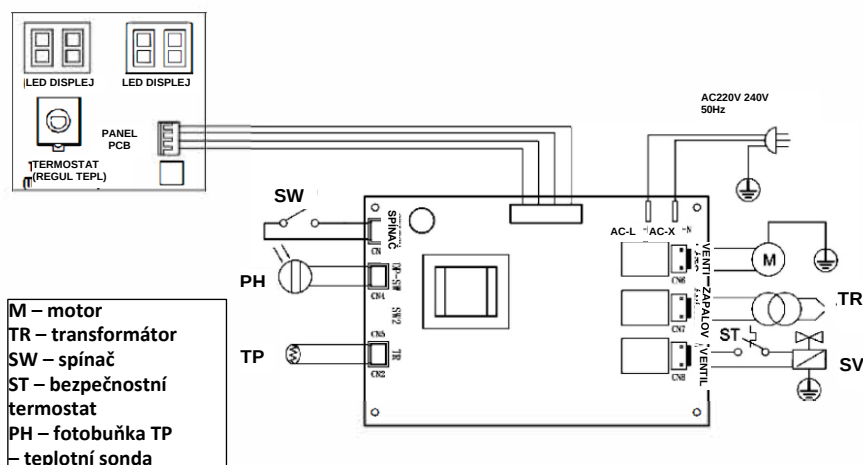


Schéma zapojení pro 943010

9. Řešení problémů

PROBLÉM	PŘÍČINA	OPRAVA
Motor nespouští E1 se zobrazuje na obrazovce	Bez napájení nebo nízké napětí	Zkontrolujte elektrické vedení a napětí Zkontrolujte pojistku a v případě potřeby ji vyměňte
	Vadný nebo poškozený napájecí kabel	Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte
	Vadný motor/kondenzátor	Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte
	Uzamčení spotřebiče z důvodu předchozího přehřátí	Zjistěte příčinu přehřátí Vypněte spotřebič Zkontrolujte vstup a výstup vzduchu Počkejte několik minut a spotřebič restartujte
E2 se zobrazuje na obrazovce	Teplotní sonda je vadná nebo je konektor teplotní sondy uvolněn	Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte teplotní sondu
		Zkontrolujte a vyměňte PCB v případě potřeby
Motor běží, ale topení se nezapálí a po krátké době se zablokuje	Prázdná palivová nádrž, znečištěné nebo nesprávné palivo	Odstraňte chybné nebo znečištěné palivo Naplněte nádrž čistou naftou nebo petrolejem
	Palivový filtr ucpaný	Vyčistěte nebo vyměňte palivový filtr
E1 se zobrazuje na obrazovce	Netěsnosti vzduchu v olejovém potrubí	Zkontrolujte hadice, utáhněte přípojky, v případě potřeby vyměňte
	Tryska hořáku ucpaná	Vyčistěte trysku stlačeného vzduchu, v případě potřeby vyměňte
	Viskozita paliva se zvyšuje při nízké teplotě	Smíchejte naftu s 10–20% petrolejem
Z vývodu kouřovodu vychází plameny	Nedostatečný průtok vzduchu do spalovací komory	Zkontrolujte přívod vzduchu, ventilátor, motor
	Příliš vysoký tlak kompresoru	Zkontrolujte tlak vzduchu, upravte v případě potřeby
Ohřívač se během provozu zastaví	Bylo dosaženo pokojové teploty nastavené na pokojovém termostatu	Běžný provoz Pro spuštění otočte knoflíkem regulace teploty ve směru hodinových ručiček na vyšší stupeň.
Ohřívač se během provozu zastaví E1 se zobrazuje na obrazovce	Selhání plamene	Zkontrolujte a odstraňte příčinu (příčiny) poruchy Chcete-li spotřebič resetovat, zapněte/vypněte přepínač na 0 a poté na I Zavolejte technickou službu, pokud problém přetrvává
	Špatné spalování	
	Snížený průtok vzduchu	
LC zobrazené na obrazovce	Přehřátí	
	3x neúspěšné zapálení zablokuje PCB a přestane fungovat	Při zapnutí napájení se odemkne po trojím zapnutí během 10 sekund;